

PRIJEDLOG

Na temelju članka 12. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96) i članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (Narodne novine, broj 150/11, 119/14 i 93/16), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se Izvješće o vođenim pregovorima za sklapanje Provedbenog protokola između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Ruske Federacije o ponovnom prihvatu od 25. svibnja 2006. godine, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo unutarnjih poslova aktom, Klasa: 018-05/17-01/20, Ur. broj: 511-01-133-17-15 od 12. srpnja 2017. godine.
2. Utvrđuje se da je usuglašeni tekst Provedbenog protokola iz točke 1. ovoga Zaključka u skladu s utvrđenom osnovom za vođenje pregovora.
3. Provedbeni protokol iz točke 1. ovoga Zaključka, u ime Vlade Republike Hrvatske, potpisat će ministar unutarnjih poslova.

Klasa:

Ur.broj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

IZVJEŠĆE O VOĐENIM PREGOVORIMA ZA SKLAPANJE PROVEDBENOG PROTOKOLA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O PROVEDBI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE ZAJEDNICE I RUSKE FEDERACIJE O PONOVNOM PRIHVATU OD 25. SVIBNJA 2006. GODINE

OPIS STANJA

Nakon što je Republika Hrvatska 01. srpnja 2013. godine postala članica Europske unije, Ruska Federacija je inicirala sklapanje Provedbenog protokola između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Ruske Federacije o ponovnom prihvatu, potpisanim 25. svibnja 2006. godine (u daljnjem tekstu: Provedbeni protokol) u Sočiju i objavljenim u službenom listu Europske unije SL L 129 dana 17. svibnja 2007 godine. Člankom 20. Sporazuma između Europske zajednice i Ruske Federacije o ponovnom prihvatu, potpisanim 25. svibnja 2006. godine (u daljnjem tekstu: Sporazum) utvrđena je potreba sklapanja provedbenih protokola kao tehničkih sporazuma za osiguranje odgovarajuće operativne provedbe Sporazuma i njime utvrđenog okvira.

Provedbenim protokolom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije (u daljnjem tekstu: stranke) uređuje se postupak ponovnog prihvata (readmisije) u slučaju kada osobe (državljeni stranaka, treće osobe ili osobe bez državljanstva) ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području stranaka, te se detaljno propisuju nadležna tijela, točke graničnih prijelaza u svrhu ponovnog prihvata i tranzita, podnošenje zahtjeva za ponovnim prihvatom i tranzitom, utvrđuje se razmjena informacija i jezik međusobnog obraćanja, načini i uvjeti prijelaza, potrebni dokazi, kao i proceduru razgovora s osobom, te druga tehnička pitanja.

Po zaprimanju nacрта prijedloga teksta Provedbenog protokola od ruske strane diplomatskim putem, isti je u Ministarstvu unutarnjih poslova Republike Hrvatske - *Službi za europske i međunarodne poslove i prevođenje* preveden na hrvatski jezik, izmijenjen i uređen u skladu sa zaprimljenim očitovanjima nadležnih ustrojstvenih jedinica *Ministarstva unutarnjih poslova i nadležnih tijela državne uprave*.

TIJEK PREGOVORA

Odlukom Vlade Republike Hrvatske o pokretanju postupka za sklapanje Provedbenog protokola između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o provedbi Sporazuma između Europske zajednice i Ruske Federacije o ponovnom prihvatu od 25. svibnja 2006. godine određeno je izaslanstvo Ministarstva unutarnjih poslova za vođenje pregovora, te je s ruskom stranom diplomatskim putem dogovoren datum održavanja pregovora oko usuglašavanja konačnog teksta.

Pregovori su vođeni na hrvatskom i ruskom jeziku, uz simultano prevođenje ovlaštene prevoditeljice, dana 22. svibnja 2017. godine u Ministarstvu unutarnjih poslova Ruske Federacije u Moskvi. Tijekom pregovora je potvrđena spremnost obiju strana da se postigne dogovor oko konačnog teksta Provedbenog protokola i njegovog usuglašavanja kao i interes za žurnom provedbom unutarnjih pravnih postupaka stranaka kako bi Provedbeni protokol bio što prije gotov i spreman za potpisivanje.

U odnosu na tekst koji je usvojen kao osnova za pregovore, tijekom samih pregovora izvršene su određene jezično-tehničke dopune, kao i nekoliko sadržajnih dopuna koje se obrazlažu u nastavku:

- članak 1. Provedbenog protokola je na prijedlog ruske strane stilski izmijenjen na način da umjesto predložena tri stavka, predmetni članak sačinjava pet stavaka, a da se pritom sadržajno članak nije promijenio. Ruska strana je smatrala da se ovom izmjenom postiže

bolja preglednost i jasnoća izričaja odredbe, te se hrvatska strana složila s tim prijedlogom. Prema tome, članak 1. Provedbenog protokola sada glasi:

" Članak 1.

Nadležna tijela

1. Nadležna tijela za provedbu odredbi Sporazuma i ovoga Provedbenog protokola su:

- u Republici Hrvatskoj:

Ministarstvo unutarnjih poslova Republike Hrvatske – središnje nadležno tijelo;

- u Ruskoj Federaciji:

Ministarstvo unutarnjih poslova Ruske Federacije – središnje nadležno tijelo;

Ministarstvo vanjskih poslova Ruske Federacije i Savezna služba za sigurnost Ruske Federacije – nadležna tijela.

2. Stranke odmah obavještavaju jedna drugu diplomatskim putem o svim promjenama tijela iz stavka 1. ovog članka.

3. U svrhu provedbe odredbi Sporazuma i ovoga Provedbenog protokola središnja nadležna tijela izravno međusobno surađuju osim u slučajevima predviđenim ovim Provedbenim protokolom.

4. U svrhu provedbe ovoga Provedbenog protokola središnja nadležna tijela međusobno se obavještavaju diplomatskim putem o svojim kontaktnim podacima u roku od 30 kalendarskih datuma od dana potpisivanja ovoga Provedbenog protokola.

5. Nadalje, središnja nadležna tijela međusobno se izravno odmah obavještavaju o svim promjenama svojih kontaktnih podataka."

- članak 2. Provedbenog protokola je na prijedlog ruske strane izmijenjen u pogledu načina dostave zahtjeva za ponovni prihvata, kao i odgovora na zahtjev za ponovni prihvata. Naime, hrvatska strana je predlagala bržu i neposredniju dostavu zahtjeva i odgovora na zahtjev. Međutim ruska strana je inzistirala na prijašnjem izričaju pozivajući se na strogu formalnost i ozbiljnost postupka. Hrvatska strana je prihvatila prijedlog ruske strane, učinila potrebne izmjene po istom pitanju i u članku 5. Provedbenog protokola, te je pritom predložila nadopunu članka 2. Provedbenog protokola dodavanjem stavka 3. koji glasi: „Osobni podaci koje stranka moliteljica unese u zahtjev za ponovni prihvata šalju se u skladu s odredbama članka 17. Sporazuma.“ Naime, članak 17. Sporazuma uređuje pitanje zaštite podataka, te je hrvatska strana htjela podrobnije urediti ovu osjetljivu materiju. Ruska strana je prihvatila argumentaciju i prijedlog. Prema tome, članak 2. Provedbenog protokola sada glasi:

" Članak 2.

Zahtjev za ponovni prihvata

1. Središnje nadležno tijelo stranke moliteljice podnosi zahtjev za ponovni prihvata, sastavljen sukladno članku 7. Sporazuma, središnjem nadležnom tijelu zamoljene stranke izravno u pisanom obliku, poštom ili teklićem, u rokovima iz članka 11. stavka 1. Sporazuma.
2. Središnje nadležno tijelo zamoljene stranke dostavlja odgovor na zahtjev za ponovni prihvata središnjem nadležnom tijelu stranke moliteljice izravno u pisanom obliku,

poštom ili teklićem i, u slučaju potrebe, dodatno tehničkim sredstvima prijenosa informacija, u rokovima iz članka 11. stavka 2. Sporazuma.

3. Osobni podaci koje stranka moliteljica unese u zahtjev za ponovni prihvrat šalju se u skladu s odredbama članka 17. Sporazuma."

- tijekom pregovora se uvidjela potreba dorade članka 7. Provedbenog protokola, te je na prijedlog ruske strane nadopunjen stavak 1. navedenog članka rečenicom koja započinje riječima "Po odobrenju zahtjeva za ponovni prihvrat ili zahtjeva za tranzit..." kako bi se naglasio trenutak obavješćavanja o potrebnim podacima. Osim toga, na ruski prijedlog je isti stavak na svom kraju nadopunjen riječima "u skladu s člankom 6. ovoga Provedbenog protokola" kako bi naglasila potreba primjene odredbi o postupku ponovnog prihvata i tranzita i na samu pratnju. Hrvatska strana je prihvatila oba prijedloga ruske strane.
- tijekom pregovora hrvatska je strana u članku 7., stavku 1. uvidjela potrebu izmjene podataka o osobama u pratnji osoba za koje je potreban ponovni prihvrat ili se nalaze u tranzitu, te je predložila izmjenu stavka, s čime se ruska strana složila uz izražavanje potrebe da se među podatke o članovima pratnje unese i navod o policijskom zvanju osoba u pratnji ako isto postoji, što je prihvaćeno s hrvatske strane, te prema tome članak 7., stavak 1. uz suglasnost obju strana glasi:

"Članak 7.

Pratnja

1. Ako je za ponovni prihvrat ili tranzit osobe potrebna pratnja, središnje nadležno tijelo stranke moliteljice navodi u točki D zahtjeva za ponovni prihvrat ili u točki D zahtjeva za tranzit, sastavljenim u skladu s obrascem navedenim u Prilozima 1. i 6. Sporazuma, broj članova pratnje i njihova svojstva. Po odobrenju zahtjeva za ponovni prihvrat ili zahtjeva za tranzit središnje nadležno tijelo stranke moliteljice obavještava središnje nadležno tijelo zamoljene stranke o:

- a) imenima i prezimenima članova pratnje;
- b) njihovom svojstvu;
- c) policijskom zvanju, ako postoji;
- d) vrstama, brojevima i datumima izdavanja njihovih putovnica;
- e) kontakt telefonskom broju;
- f) brojevima leta, datumu i vremenu dolaska i odlaska;

u skladu s člankom 6. ovoga Provedbenog protokola."

- konačno, također u članku 7., stavku 6. hrvatska je strana, sukladno tijeku pregovora, predložila dodavanje rečenice na kraju stavka, u cilju poboljšanja statusa članova pratnje. Ruska strana se složila s navedenim prijedlogom, te stavak 6. sada glasi:

"6. Središnja nadležna tijela stranaka međusobno surađuju po pitanjima vezanim uz boravak članova pratnje na državnom području države zamoljene stranke. Središnja nadležna tijela zamoljene stranke prema potrebi osiguravaju eventualnu pomoć članovima pratnje."